



Генеральная Ассамблея

Шестидесятая сессия

Официальные отчеты

65-е пленарное заседание

Пятница, 16 декабря 2005 года, 20 ч. 30 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Элиассон (Швеция)

В отсутствие Председателя его место занимает г-жа Бахемука (Кения).

Заседание открывается в 20 ч.25 м.

Пункт 123 повестки дня

Бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов

Доклад Пятого комитета (A/60/593/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект решения, озаглавленный «Обеспечение конференционного обслуживания», рекомендованный Пятым комитетом для включения в доклад, который будет издан позднее. Нынешний текст проекта решения пока содержится в документе A/C.5/60/L.10.

Текст с изменениями, внесенными в устном виде на 32-м заседании Пятого комитета, гласит следующее:

«Генеральная Ассамблея постановляет обеспечивать Пятый комитет конференционным обслуживанием в полном объеме после 18 ч. 00 м. и по субботним и воскресным дням до окончания основной части своей шестидесятой сессии и сообщить о любых расходах в контексте второго доклада об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов».

Позиции делегаций в отношении рекомендации Пятого комитета были ясно изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте мне напомнить представителям, что в соответствии с пунктом 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что:

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование на пленарном заседании не отличается от голосования в Комитете».

Позвольте мне также напомнить делегациям что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решения по проекту решения, которое содержится в данный момент в документе A/C.5/60/L.10, с внесенными в него устными изменениями, я хотел бы сообщить представителям, что мы собираемся принять решение аналогично тому, как это было сделано в Пятом комитете, если не получим заблаговременно информацию противоположного характера.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Это означает, что, если в Комитете проводилось заносимое в отчет о заседании голосование, мы поступим так же.

Сейчас мы примем решение по проекту решения, содержащемуся пока в документе A/C.5/60/L.10, с внесенными в него устными изменениями.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Бахрейн, Бангладеш, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Франция, Габон, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Марокко, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Катар, Российская Федерация, Сингапур, Южная Африка, Шри-Ланка, Судан, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тунис, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Уругвай, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Бельгия, Болгария, Канада, Хорватия, Дания, Эстония, Финляндия, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Италия, Япония, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Республика Корея, Румыния, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Проект решения принимается 81 голосом против 33.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Индии в порядке разъяснения мотивов голосования.

Г-н Мазумдар (Индия) (*говорит по-английски*): Было проведено голосование по решению, и решение было принято. Я хотел бы лишь сказать, что в данном случае нет ни победителей, ни побежденных. Вызывает сожаление тот факт, что Пятому комитету пришлось прибегнуть к голосованию, но вместе с тем в силу масштабов стоящей перед Комитетом задачи с точки зрения проводимых в нем дискуссий по бюджету и находящимся на нашем рассмотрении предложениям по реформе этот вопрос приобрел крайне важный и неотложный характер. Многие из нас считали, что необходимо было предоставлять конференционное обслуживание во время выходных и по вечерам, если наша цель — оправдать доверие Организации и завершить выполнение поставленных перед нами задач.

Я хотел бы лишь официально выразить сожаление моей делегации по поводу того, что прилагаемые всеми сторонами усилия по достижению консенсусного решения по данному вопросу не увенчались успехом. Это, разумеется, не является причиной для того, чтобы отказываться от наших методов и практики, направленных на достижение консенсуса там, где это возможно, и нам следует продолжать предпринимать попытки добиваться консенсуса в отношении многих решений, которые нам предстоит принять в ходе этой сессии.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 123 повестки дня.

Заседание закрывается в 20 ч. 30 м.